

THE NORDIC COUNCIL FILM PRIZE 2013 NOMINATIONS
NATIONAL JURY MOTIVATIONS

FINLAND

KERRON SINULLE KAIKEN (Open Up to Me)

Most people view themselves as being tolerant. It is only in close encounters with people different from us that our true colors shine through. In this way Simo Halinen's *Open Up to Me* is an utterly human, fine-tuned test of tolerance.

The main protagonist is a woman born in man's body, Mauri, who has become Maarit after a sex reassignment surgery. Maarit, who has to battle with the societal pressures, is the real hero of the story with no evident baddies in it. Halinen, who both wrote and directed the film, shows great understanding towards human beings. Precise storytelling and excellent acting top off the intense whole.

Jury members: Outi Heiskanen, Harri Römpötti, Johanna Grønqvist

FINLAND

KERRON SINULLE KAIKEN (Open Up to Me)

De fleste mennesker anser sig selv for at være tolerante. Men tolerancen bliver ofte sat på en prøve, hvis det afvigende kommer tilstrækkeligt tæt på. Det er netop en sådan menneskelig og nuanceret undersøgelse af tolerancen Simo Halinen konstruerer i sin film *Kerron sinulle kaiken (Open up to me)*. Hovedpersonen er en kvinde, som er født i en mands krop. Efter en kønsskifteoperation har hun skiftet navn fra Mauri til Maarit.

Maarit, som må kæmpe med omverdenens pres, er helten i historien som ikke har nogen skurke. Den store styrke i filmen, som både er skrevet og instrueret af Halinen, er en stor forståelse for mennesker. Den præcise fortælling og de fremragende skuespillerpræstationer understøtter den intense helhed.

Jurymedlemmer: Outi Heiskanen, Harri Römpötti, Johanna Grønqvist

SUOMI

KERRON SINULLE KAIKEN (Open Up to Me)

Useimmat ihmiset uskovat olevansa suvaitsevaisia. Avarakatseisuus joutuu koetukselle, jos erilaisuus liippaa kyllin läheltä. Juuri tällaisen inhimillisen ja vivahteikkaan testitilanteen Simo Halinen rakentaa elokuvassaan *Kerron sinulle kaiken*. Päähenkilö on miehen ruumiiseen syntynyt nainen, Mauri, josta on tullut sukupuolenkorjausleikkauksella Maarit.

Ympäristön paineita vastaan taisteleva Maarit on sankari tarinassa, jossa ei ole pahiksia. Halisen käsikirjoittaman ja ohjaaman elokuvan suuri vahvuus on sen ymmärrys ihmisiä kohtaan. Tarkka kerronta ja erinomaiset roolityöt tukevat intensiivistä kokonaisuutta.

Palkintolautakunnan jäsenet: Outi Heiskanen, Harri Römpötti, Johanna Grønqvist

FINNLAND

KERRON SINULLE KAIKEN (Open Up to Me)

Flestir telja sig vera umburðarlynda. Það er einungis í návígi við fólk sem er öðruvísi en við að raunverulegt eðli okkar skín í gegn. Á þennan hátt er *Kerron sinulle kaiken* eftir Simo Halinen algjörlega mannlegt og vel útfært próf í umburðarlyndi.

Aðalpersónan, Mauri, er kona sem fædd er í karlmannslikama, en orðin Maarit eftir kynleiðréttingaraðgerð. Maarit, sem þarf að takast á við þrýsting frá þjóðfélaginu, er hin raunverulega hetja sögunnar þar sem engan augljósan óvin er að finna. Halinen, sem bæði skrifar og leikstýrir myndinni, sýnir mikinn skilning á mannlegu eðli. Nákvæm frásögn og afburða leikur fullkomna svo sterka heild.

Fulltrúar í dómnefnd: Outi Heiskanen, Harri Römpötti, Johanna Grönqvist

FINLAND

KERRON SINULLE KAIKEN (Open Up to Me)

De fleste mennesker tror de er tolerante. Vår åpenhet blir imidlertid satt på en prøve hvis annerledesheten kommer tett nok på. Nettopp en slik nyansert menneskelig test-situasjon er det Simo Halinen konstruerer i sin film *Kerron sinulle kaiken*. Hovedpersonen er en mann, Mauri, født i en kvinnekropp og som etter en kjønnskorrigerende operasjon har blitt Marit. Marit kjemper mot presset fra omgivelsene og er helten i en historie som ikke rommer noen skurker. Halinen har både skrevet manus til og regissert en film som har sin store styrke i forståelsen for mennesker. En presis fortellerteknikk og ypperlige rolleprestasjoner bidrar til en intens helhet.

Jurymedlemmer: Outi Heiskanen, Harri Römpötti, Johanna Grönqvist

FINLAND

LÅT MIG BERÄTTA (Kerron sinulle kaiken)

De flesta människor ser sig själva som toleranta. Men vid nära möten med människor som är annorlunda än oss själva lyser våra sanna jag igenom. På det sättet är Simo Halinens *Låt mig berätta* ett ytterst mänskligt och finstämt toleranstest.

Huvudpersonen är Mauri, en kvinna född i en mans kropp, som har blivit Maarit efter en könskorrigerande operation. Maarit, som måste kämpa med trycket från samhället, är den verkliga hjälten i denna historia, en historia utan några uppenbara "bovar". Simo Halinen, som både skrivit och regisserat filmen, visar stor förståelse för människor. Inkännande berättande och det utmärkta skådespelet ger den intensiva helheten balans.

Jurymedlemmar: Outi Heiskanen, Harri Römpötti, Johanna Grönqvist